3 **DESTINATAIRE** Adhérent G. P. R.

FEUILLE DE ROUTE TYPE C.E.E.
FAHRTENBUCH TYP EWG
LETTRE DE VOITURE INTERNATIONALE POUR TRANSPORTS TARIFÉS
INTERNATIONALER FRACHTBRIEF FÜR TARIFGEBUNDENE BEFÜRDERUNGEN

№ 222977 C/1

Ce transport est soumis aux dispositions générales et conditions d'application des tarifs bilatéraux arrêtés en execution du règlement (CEE) 1174/68 du 30 Juillet 1968, ainsi qu'à la convention relative au contrat de transport international de marchandises par route (CMR) nonobstant toutes clauses contraires.

Diese Beförderung Unterliegt trotz aller gegenteiligen Abmachungen den Allgemeinen Bestimmungen und Anwendungsbedingungen der Bilateralen Tarife, die in durchführung der Verordnung (EWG) 1174/68 vom 30 Juli 1968 Erlassen wurden, Sowie dem Übereinkommen über den Beförderungsvertrag im Internationalen Strassengüterverkehr (CMR)

1 Expéditeur (nom, adresse, pays) / Absender (Name, Anschrift, Land)
Ed Tardo Soldani
Sattura Marmi
Sta. Ou Massa.

2 Destinataire (nom, adresse, pays) / Empfänger (Name, Anschrift, Land)
M. Angelo Demarco.
Sattur.
16, Rue Lecourbe. B/305
Paris 75015.

3 Lieu prévu pour la livraison de la marchandise / Auslieferungsort des Gutes
Lieu / Ort: Haimeville
Pays / Land: France

4 Lieu et date de la prise en charge de la marchandise / Ort und Tag der Übernahme des Gutes
Lieu / Ort: Carrara Italie
Pays / Land: Italie
Date / Datum: 23/3/73.

5 Documents annexés / Beigefügte Dokumente

16 Transporteur (nom, adresse, pays) / Frachtführer (Name, Anschrift, Land)
Teofrasio Mas
133, Avenue St Marguerite
Nice 06.

17 Transporteurs successifs (nom, adresse, pays) / Nachfolgende Frachtführer (Name, Anschrift, Land)

18 Réserves et observations du transporteur / Vorbehalte und Bemerkungen der Frachtführer

6 Marques et numéros / Kennzeichen und Nummern	7 Nombre des colis / Anzahl der Packstücke	8 Mode d'emballage / Art der Verpackung	9 Nature de la marchandise* / Bezeichnung des Gutes*	10 N° statistique / Statistiknummer	11 Poids brut, kg / Bruttogewicht in kg	12 Cubage m3 / Umfang in m3
			Autre Marbre.		5	

Classe / Klasse — Chiffre / Ziffer — Lettre / Buchstabe — (ADR)

13 Instructions de l'expéditeur (formalités douanières et autres) / Anweisungen des Absenders (Zoll - und sonstige amtliche Behandlung)

19 A payer par : / Zu zahlen vom : — l'expéditeur / Absender — monnaie/Währung — le destinataire / Empfänger

Prix de transport / Fracht
Réductions / Ermässigungen —
Solde/Saldo
Suppléments / Zuschläge
Frais accessoires / Nebengebühren / Divers / Sonstiges +
Total à payer / Zu zahlende Gesamtsumme

14 Remboursement / Rückerstattung

15 Prescription d'affranchissement / Frachtzahlungsanweisungen
Franco / frei
Non Franco / unfrei

20 Conventions particulières / Besondere Vereinbarungen

21 Etablie à / Ausgefertigt in: Italie le / am 23/3/73 19

22 (Signature et timbre de l'expéditeur) / (Unterschrift und Stempel des Absenders)

23 (Signature et timbre du transporteur) / (Unterschrift und Stempel des Frachtführers)

24 Réception des marchandises / Gut empfangen — Date / Datum: le / am 29/3 19 73
(Signature et timbre du destinataire) / (Unterschrift und Stempel des Empfängers)

25 Pays / Länder — Points-frontières de sortie / Ausfahrtszollämter: Prescrits / Vorgeschriebene — Effectivement empruntés / Tatsächlich benutzte — Distances tarifaires / Tarifentfernungen

26 Désignation tarifaire de la marchandise / Tarifbezeichnung des Gütes — Poids taxable / Gewicht für die Berechnung des Beförderungsentgeltes — Tarif appliqué ou n° du contrat particulier / Angewandte Tarifstelle oder Nummer der Sonderabmachung

Distance tarifaire totale / Gesamte Tarifentfernung

27 Lots groupés / Gruppenladungen
Nombre d'envois / Anzahl der Sendungen
N° des feuilles de route -Type CEE / Nummer der Fahrtenbücher Typ EWG

28 Nom et adresse de l'auxiliaire de transport / Name und Anschrift des Hilfsgewerbetreibenden

N° de la feuille d'expédition / Nummer des Versandscheines

Prix global perçu par le transporteur / Das vom Transportunternehmer insgesamt berechnete Beförderungsentgelt

29 Autres dispositions particulières / Sonstige Vereinbarungen

DROIT DE TIMBRE PAYÉ SUR ÉTATS PAR LE COMITÉ NATIONAL ROUTIER
AUTORISATION DU 21-3-1972

A remplir sous la responsabilité de l'expéditeur / Auszufüllen unter der Verantwortung des Absenders — 1-15 y compris et einschliesslich — 21.22.25.26.27.28.29 Les parties encadrées de lignes grasses doivent être remplies par le transporteur. / Die mit fett gedruckten Linien eingerahmten Rubriken müssen vom Frachtführer ausgefüllt werden.

* En cas de marchandises dangereuses indiquer, outre la certification éventuelle, à la dernière ligne du cadre : la classe, le chiffre et le cas échéant, la lettre.
* Bei gefährlichen Gütern ist, ausser der eventuellen Bescheinigung, auf der letzten Linie der Rubrik anzugeben : die Klasse, die Ziffer, sowie gegebenenfalls der Buchstabe.

C.N.R. Modèle déposé

iropa

CAMION - Pelle' Fozzani

Instituto de arte Contemporanea

CONVENTIONS PARTICULIÈRES

Sonstige vereinbarungen / Convenzioni particolari / Particular conventions / Speciale overeenkomsten

Istituto per le arte contemporanea

Traduzione italiana

Foglio di Viaggio tipo CEE.
Lettera di vettura internazionale per trasporti sottoposti a tariffa.
Questo trasporto è sottoposto alle disposizioni generali ed alle condizioni di aplicazione delle tariffe bilaterali stabilite in esecuzione al regolamento CEE 1174/68 del 30. Luglio 1968, come pure alla convenzione relativa al contratto di trasporto internazionale di merci per strada CMR, nonostante ogni clausola contraria.

1. Speditore (Nome, Indirizzo, Nazione)
2. Destinatario (Nome, Indirizzo, Nazione)
3. Luogo previsto per la consegna della merce
   Luogo
   Nazione
4. Luogo e data del ritiro della merce
   Luogo
   Nazione
   Date
5. Documenti allegati
6. Marche e numeri
7. Numero dei colli
8. Tipo di imballaggio
9. Natura della Merce*

   Del No 6-9 : a la ultima linea : Classe - Cifre Lettere - ADR

10. Numero statistica
11. Peso Lordo
12. Cubaggio m3
13. Istruzioni dello speditore (formalità doganali ed altre)
14. Rimborso
15. Prescrizione di affrancazione
    Porto franco
    Porto assegnato
16. Trasportatore (Nome, Indirizzo, Nazione)
17. Trasportatori successivi (Nome, Indirizzo, Nazione)
18. Riserve ed osservazioni del trasportatori
19. Da Pagare - Lo speditore - Moneta - Il destinatorio
    Prezzo del trasporto
    Riduzioni —
    Totale
    Spese supplementari
    Spese accessorie
    Varie +
    Totale da pagare
20. Convenzioni particolari
21. Redatto a ..... il ..... 19....
22. Firma e timbro dello speditore
23. Firma e timbro dell trasportatore
24. Ricevimento merce data
    Il ..... 19....
    Firma e timbro del destinatario
25. Paesi
    Valichi di frontiera in uscita prescritti
    Effettivamente utilizzati
    Distanze tariffarie
    Distanza tariffaria totale
26. Designazione tariffaria della merce
    Peso tassabile
    Tariffa applicata o numero del contratto particolare
27. Lotti raggruppati
    Numero delle spedizioni
    Numero dei fogli di viaggio tipo CEE
28. Nome e indirizzo dell ausiliario di trasporto
    Numero del documento di spedizione
    Prezzo globale percepito dal trasportatore
29. Altre disposizioni particolari

Sulla parte destra : leggere :

* In caso di merci pericolose indicare all'ultime linea del quadro oltre la certificazione eventuale : la classe, la cifra, od, in mancanza, la lettera.

Sulla parte sinistra : leggere :

A riempire sulle responsibilità del speditore 1-15 compreso e 21-22-25-26-27-28-29. Le parti tracciate in grassetto devone assere riempite dal trasportatore.

English translation

EEC type road waybill.

International waybill for transport subject to tariff rules.
This carriage is subject to the general rules also to the conditions of application for bilateral tariffs laid down by EEC regulation 1174/68 dated 30 july 1968, as well as by the convention of the contract for the international carriage of goods by road (CMR), notwithstanding any clauses to the contrary.

1. Sender (name, address, country)
2. Consignee (name, address, country)
3. Place of delivery of the goods
   Place
   Country
4. Place and date of taking the goods
   Place
   Country
   Date
5. Documents attached
6. Marks and Nos
7. Number of packages
8. Method of packing

   Nos 6-9 : Class - Number Letter - (ADR)

9. Nature of the goods*
10. Statistical number
11. Gross weight in kg
12. Volume in m3
13. Sender's instructions (Customs and other formalities)
14. Cash on delivery
15. Instructions as to payment for carriage
    Carriage paid
    Carriage forward
16. Carrier (name, address, country)
17. Successive carriers (name, address, country)
18. Carrier's reservations and observations
19. To be paid by - Sender - Currency - Consignee
    Carriage charges
    Deductions —
    Balance
    Supplem. charges
    Other charges
    Miscellaneous +
    Total to be paid
20. Special agreements
21. Established in ..... on ..... 19....
22. Signature and stamp of the sender
23. Signature and stamp of the carrier
24. Goods received Date
    on ..... 19....
    Signature and stamp of the consignee
25. Country
    Exit frontier points
    Contractually agreed
    Actually used
    Tariff distances
    Total tariff distance
26. Tariff category of the goods
    Taxable weight
    Tariff applicable or particular contract number
27. Grouped lots
    Number of consignments
    EEC road waybills numbers
28. Name and address of forwarding agent
    Despatch order number
    Total price due to the transporter
29. Any special arrangements

On the right side : reed.

* In case of dangerous goods mention, besides the possible certification, on the last line of the column the particulars of the class, the number and the letter, if any.

On the left side : reed.

To be completed on the sender's responsability 1-15 including 21-22-25-26-27-28-29. The spaces framed with heavy lines must be filled in by the carrier.

Nederlandse vertaling

Vervoerdocument type CEE.
Internationale vrachtbrief voor transporten onderworpen aan het tarief.
Ongeacht enig tegenstrijdig beding is dit vraesport onderworpen aan de algemene bepalingen en toepassings-voorwaarden van de bilaterale tarieven, die vastgesteld zijn in uitvoering van Verordening (CEE). 1174/68 van 30 juli 1968, evenals aan het Verdrag betreffende de overeenkomst tot internationaal vervoer van goederen over de weg (CMR).

1. Afzender (naam, adres, land)
2. Geadresseerde (naam, adres, land)
3. Plaats (bestemd) voor de aflevering der goederen
   Plaats
   Land
4. Plaats en datum van inontvangstneming der goederen
   Plaats
   Land
   Datum
5. Bijgevoesde documenten
6. Merken en nummers
7. Aantal colli
8. Wijze van verpakking
9. Aard der goederen*

   No 6-9 : Lees op de laatste regel : Klas - Nummer Letter - (ADR)

10. Statistisch nummer
11. Bruto-gewicht in kg
12. Volume in m3.
13. Instructies afzender (douane- en andere formaliteiten)
14. Remboursement
15. Frankeringsvoorschrift
    Franco
    Niet franco
16. Vervoerder (naam, adres, land)
17. Opvolgende vervoerders (naam, adres, land)
18. Voorbehoud en opmerkingen van de vervoerder
19. Te betalen door - Afzender - Geldsoort - Geadresseerde
    Vrachtprijs
    Kortingen
    Saldo
    Supplementen
    Bijkomende kosten
    Verscheidene +
    Totaal te betalen
20. Speciale overeenkomsten
21. Opgemaakt te ..... de .....
22. Handtekening en stempel van de afzender
23. Handtekening en stempel van de vervoerder
24. Ontvangst goederen Datum
    de ..... 19....
    Handtekening en stempel van de geadresseerde
25. Land
    Grensplaatsen bij uitgaande transporten
    Voorgeschreven
    Werkelijk gebruikt
    Tariefafstanden
    Totale tariefafstand
26. Omschrijving van de goederen volgens het tarief
    Betalend gewicht
    Toegepast tarief of nummer van het bijzonder contract
27. Samenladingen
    Aantal zendingen
    Nummer van de vervoerdocumenten type CEE
28. Naam en adres van de tussenpersoon in het vervoer
    Nummer van het verzendblad
    Totaalprijs geind door de vervoerder
29. Andere bijzondere bepalingen

Tekst in de rechtermarge :

* In geval van gevaarlijke goederen, behalve de eventuele verklaring op de laatste lijn van het vak, de klas, het nummer en eventueel de letter vermelden.

Tekst in de linkermarge :

In te vullen onder verantwoordelijkheid van de afzender 1-15 imbegrepen en 21-22-25-26-27-28-29. De dik omlijnde vakken moeten ingevuld worden door de vervoerder.